

B.C.

BY MASTROIANNI & HART



¿QUÉ TE PASA EL DÍA DE HOY?

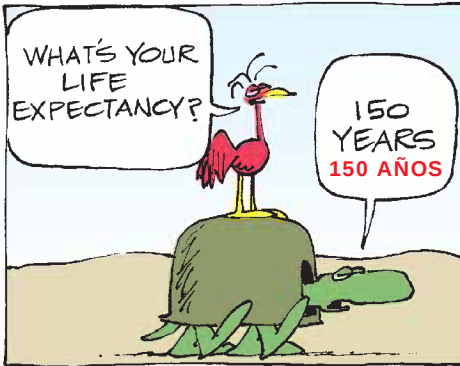
ESA LIEBRE TONTA ME VENCIO EN UNA CARRERA.



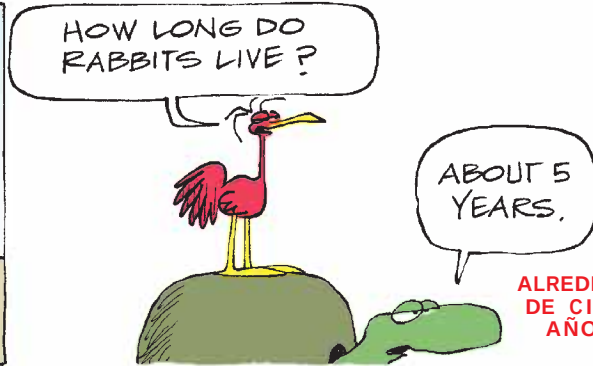
Y AHORA, CADA VEZ QUE LA VEA SE VA A REÍR DE MÍ.



TIENE QUE HABER ALGO QUE YO HAGA PARA QUE QUEDEMOS A MANO.



¿CUÁNTOS AÑOS ESPERAS VIVIR?



¿CUÁNTO TIEMPO VIVEN LAS LIEBRES?

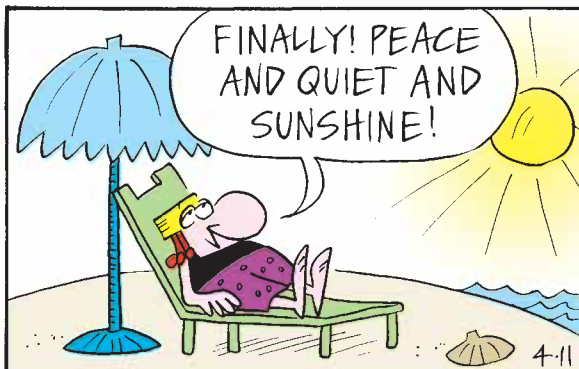
ALREDEDOR DE CINCO AÑOS.



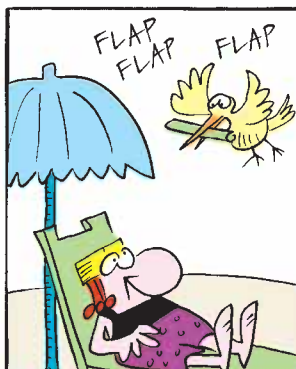
DILE A SUS TATARANIETOS QUE HIZO TRAMPA.

WIZARD OF ID

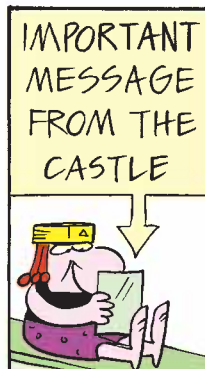
BY PARKER & HART



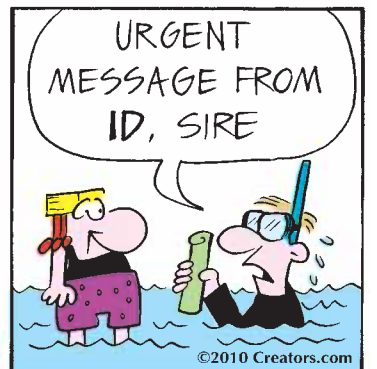
¡FINALMENTE! ¡PAZ, TRANQUILIDAD Y LOS MARAVILLOSOS RAYOS DEL SOL!



MENSAJE IMPORTANTE DEL CASTILLO.



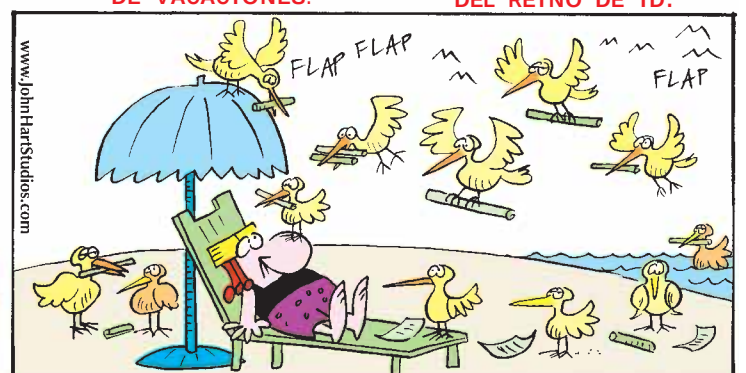
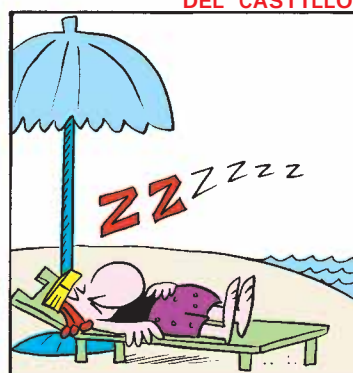
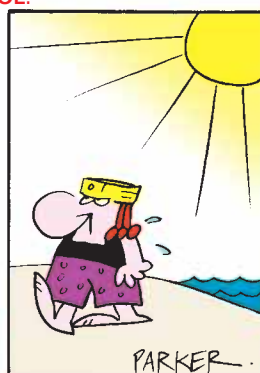
¡DEMONIOS! ¡ESTOY DE VACACIONES!



MI SEÑOR, MENSAJE URGENTE DEL REINO DE ID.

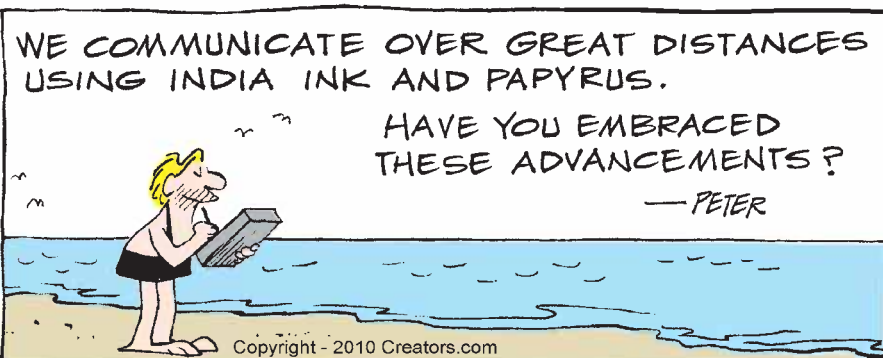


DILE A MI PERSONAL QUE NO ME MOLESTE, O BIEN YA NO VOY A REGRESAR AL REINO.

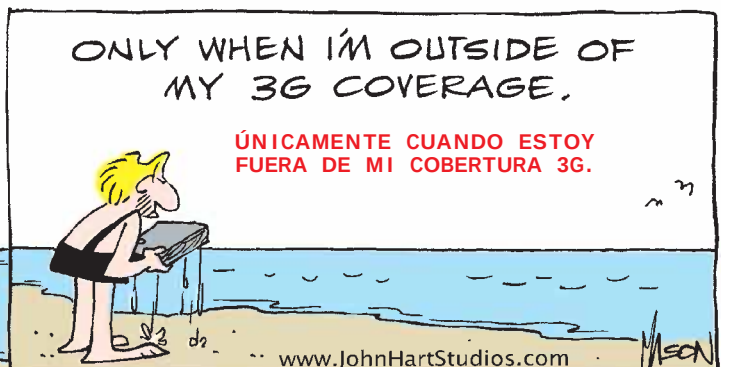
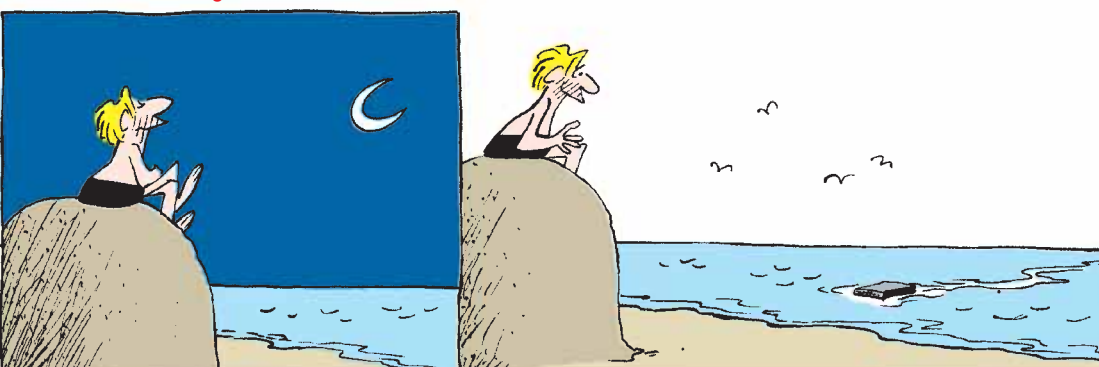
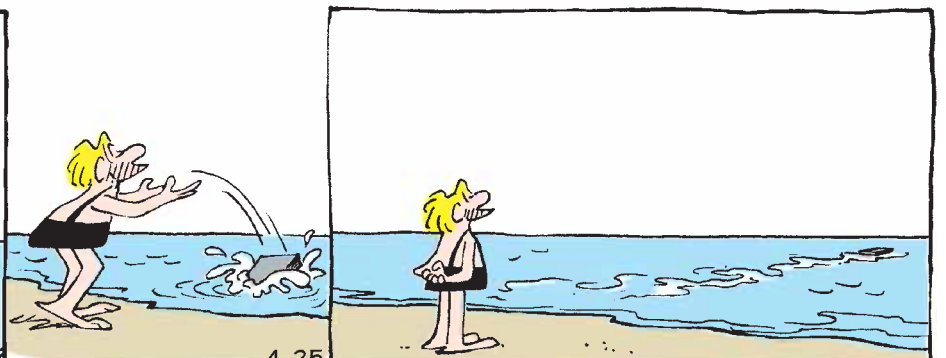


B.C.

BY MASTROIANNI & HART



NOS COMUNICAMOS A GRANDES DISTANCIAS UTILIZANDO TINTA HINDÚ Y PAPIROS ¿USTEDES HAN APROVECHADO ESTOS AVANCES? —PEDRO



Pablo Ruiz Picasso • Ilustración por Emilio Rodríguez Jiménez • Historia por / Story by Ruth Gonzalez

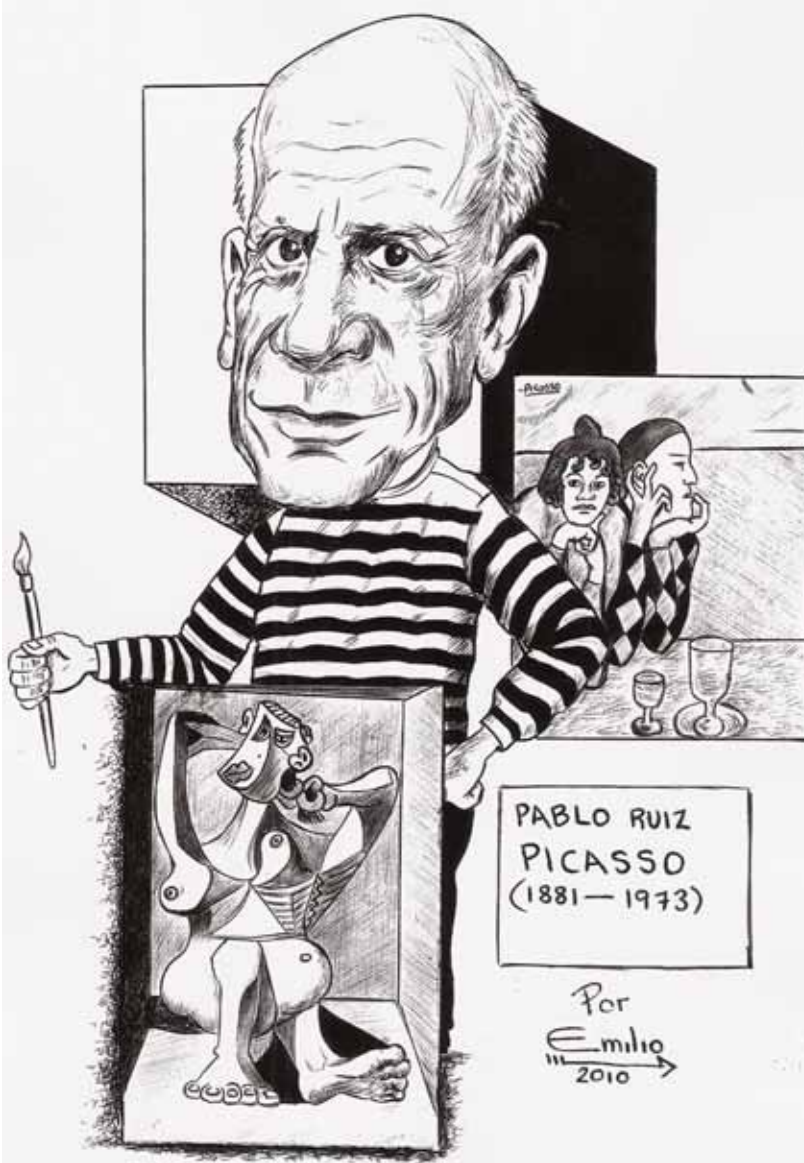
Pablo Ruiz Picasso es sin duda el artista más famoso y popular del siglo XX. Cuando contaba con apenas 20 años de edad ya podía pintar como todo un experimentado maestro de las artes. La primera exhibición de arte que mostró únicamente sus obras fue llevada a cabo en Barcelona en 1900, cuando apenas contaba con dieciocho años de edad. Para ese entonces, ya había pintado desde muy temprana edad, motivado por su padre, quien era profesor de arte en La Coruña, España. De acuerdo a su madre, la primera palabra que Picasso dijo fue "piz" "piz", queriendo decir "lápiz".

Picasso fue un artista tremendamente prolífico y produjo una amplia variedad de pinturas, esculturas y diversas impresiones. Sus obras de mayor solemnidad fueron creadas durante su mayor momento de depresión, después del suicidio de uno de sus amigos. Su momento de crecimiento fue indudablemente más romántico y se vio marcado por el inicio de su estilo artístico; donde mezclaba el expresionismo con el clasicismo. Su momento de primitivismo fue el resultado de una repentina exposición de arte y artefactos provenientes de África mostrada en Europa. Posteriormente, Picasso se unió a los movimientos del cubismo, neoclásico y surrealista. En 1947, Picasso inició un año de intensa creación de arte en cerámica, la cual culminó con la producción de más de 2,000 piezas.

Pablo Picasso tuvo diversas amantes y esposas quienes frecuentemente fueron manipuladas y mal influenciadas y posteriormente involucradas en dramas. Estuvo casado en dos ocasiones y tuvo cuatro hijos con tres mujeres. Picasso vivió una vida larga y fructífera, murió mientras se entretenía con unos amigos y su esposa, Jacqueline Roche.

A Picasso lo movía un fuerte deseo de crear y cuando no estaba frente a un lienzo, se dedicaba a transformar objetos ordinarios tales como una servilleta, partes de una bicicleta o bien tapones en verdaderas obras de arte. La mayoría de los artistas dominan un estilo y lo mantienen por el resto de sus carreras. La intensa energía de Picasso lo hizo involucrarse en una amplia variedad de estilos a los que definió como "modernismo". Éste era el gran genio de Picasso: la valentía a la autoexploración y el no cesar en la reinvención de su propio arte.

El reconocido cartoonista de México, **Emilio Rodríguez Jiménez**, creó esta caricatura exclusivamente para **La Voz**. El objetivo de Rodríguez es promover la cultura literaria y artística a través de los medios de comunicación bilingües.



Pablo Ruiz Picasso was undoubtedly the most famous and popular artist of the twentieth century. By the time he was twenty he could paint like an old master. His first solo art show was held in Barcelona in 1900 when he was only eighteen years old. He had been painting from a young age; encouraged by his father who was a fine arts professor in La Coruña, Spain. According to his mother, Picasso's first word was piz, piz for lapiz (Spanish for pencil).

Picasso was tremendously prolific and produced a wide variety of paintings, sculptures and prints. His most somber works were created during his Blue Period after a friend's suicide. His Rose Period was decidedly more romantic and marked the start of his artistic style; mixing expressionism with classicism. His Primitivism Period was a result of Europe's sudden exposure to Africa's tribal art and artifacts. Picasso later joined the Cubist, Neoclassical and Surrealist movements. In 1947, he began a year of intense ceramic making that culminated with the production of over 2,000 pieces.

Pablo Picasso had several mistresses and wives who were often juggled ineffectively and subsequently embroiled in dramas. He was married twice and had four children with three women. He lived a long and fruitful life and died while entertaining friends with his wife, Jacqueline Roche.

Picasso was driven by a fierce desire to create and when he wasn't in front of a canvas he was transforming ordinary objects such as lunch napkins, bicycle parts or caps into pieces of art. Most artists master a style and stay with it for the duration of their careers. Picasso's intense energy fueled so many styles that he came to define Modernism. This was Picasso's genius: his fearless self-exploration and ceaseless reinvention of his own art.

Mexico's renown cartoonist, **Emilio Rodríguez Jiménez**, created this feature exclusively for **La Voz**. It is Señor Rodríguez's goal to promote hemispheric artistic and literary culture through the bilingual print media.

Entrénate para una carrera en el área de tu elección: Asistente Médico • Tareas de facturación y códigos • Asistente legal •

Secretaria Legal • Técnico en Computación • Administrador de Redes de Computadora • Contador • Registro de operaciones • Especialista administrativo • Asistente de oficina • Servicios de Alojamiento, Turismo y Especialista Vitivinícola



success

En Empire College, trabajamos para diseñarte un programa **rápido, enfocado y amigable**.

Instructores accesibles con sentido del humor que te hacen aprender y lograr tus objetivos.

At Empire College, we work hard to make your program fast, focused and friendly too.

Accessible instructors with a sense of humor make learning fun and your goals achievable.

Train for a career in the field of your choice:

Medical Assistant – Biller/Coder – Phlebotomist

Paralegal – Legal Secretary

Computer Technician – Computer Network Administrator

Accountant – Bookkeeper

Administrative Specialist – Office Assistant

Hospitality, Tourism, Wine Specialist

6 to 18 month diploma and degree programs

Day and evening classes

Financial aid available to qualifiers

Affordable financing plans

Lifetime job placement assistance

• **Programas para obtener grado y diploma de 6 a 18 meses**

• **Clases diurnas y nocturnas**

• **Apoyo financiero disponible para aquellos que cumplan con los requerimientos establecidos**

Start April 12!

800-705-0568

www.empcol.edu

3035 Cleveland Ave. Santa Rosa

Empire College

Business – Law – Technology – Medical

• **Planes de financiamiento a precios razonables**

• **Apoyo para encontrar empleo de por vida**

Salud y cuidado de los niños • Health and Child Care

EL MERCURIO, LINDO PERO VENENOSO

Por Mark Netherda, MD y Walter Kruse
depart. de salud
del condado de sonoma

En enero de este año, una familia de Santa Rosa tuvo que salir de su casa y abandonar casi todas sus pertenencias porque una amenaza de muerte fue descubierta en su casa. Un niño en la casa se puso tan enfermo que tuvo que ser hospitalizado.

Posteriormente, los doctores determinaron que los problemas de salud que tenía el niño se debían por haber estado expuesto al mercurio — un metal que se presenta en la naturaleza en formas diferentes y todas son tóxicas. El caso es que varios niños en la casa tenían niveles peligrosos de mercurio en su sangre. Después de más investigaciones, se pudo confirmar que la casa entera estaba contaminada con mercurio. Las casas cercanas y el medio ambiente no estaban contaminados, lo que significaba que el mercurio, de alguna forma, había entrado a esa casa. A pesar de que se hicieron grandes esfuerzos para encontrar la fuente de contaminación, la forma en que el mercurio entró a esa casa es todavía un misterio. La única solución para esta familia fue mudarse y dejar todas sus cosas atrás. Afortunadamente los niños se van a recuperar pero nuestra comunidad puede aprender una lección muy valiosa de la desafortunada experiencia de esta familia.

El mercurio elemental, también llamado “plata rápida” o “azogue”, es un metal brillante, grisáceo-plateado y es un líquido a temperatura ambiente. Se puede encontrar en termómetros, barómetros, instrumentos para tomar la presión, rellenos dentales, algunas baterías, luces fluorescentes y tomacorrientes eléctricos. Las personas también lo pueden traer de sus trabajos en su ropa y sus zapatos. En algunas culturas, el mercurio líquido se usa en rituales, pócimas de amor y medicamentos caseros. Esto puede incluir tomar capsulas de mercurio, rociarlo en las casas (especialmente alrededor de las cunas de los bebés), rociarlo en vehículos, quemarlo en candelas, llevarlo en amuletos y untárselo directamente en la piel. Cuando el mercurio líquido se cae o se entra en contacto con el aire, se evapora. Respirar el vapor de mercurio elemental es la forma más común de exponerse al mercurio y puede causar un envenenamiento con mercurio.

Calentar el mercurio, al quemarlo o ponerlo sobre una superficie caliente, causa que se evapore aún más rápido, lo que hace la exposición más grande. Cuando un producto que contiene mercurio (como un termómetro de vidrio) se quiebra o cuando el mercurio se usa en un rito cultural, puede causar niveles elevados de vapores de mercurio en la casa. Estos niveles pueden quedarse en la casa por muchos meses, especialmente si nadie ha limpiado el mercurio de forma apropiada. La exposición también puede ocurrir cuando se ingieren alimentos contaminados con mercurio y a través de contacto con la piel pero estas formas son raras causas de toxicidad con mercurio elemental.

El mercurio aunque parezca atractivo e inofensivo, es muy peligroso y nunca debe tocarse. Para cuando se ha descubierto que alguien ha estado expuesto al mercurio las personas ya están muy enfermas, especialmente si son niños pequeños, algunas veces con consecuencias a largo plazo. El mercurio puede causar problemas con el sistema nervioso y digestivo y puede causar daño a los riñones. Las prácticas de jugar con mercurio, agregarlo a medicamentos y usarlo en rituales y ceremonias es muy peligroso y se debe evitar. A continuación se presenta más información para saber qué debe hacer si sabe o sospecha que en su casa se ha derramado mercurio.

LO QUE NUNCA DEBE HACER SI ESTÁ LIMPIANDO DESPUÉS DE HABER DERRAMADO MERCURIO

- Nunca use una aspiradora o una escoba para limpiar el mercurio.
- Nunca deseche el mercurio en el desagüe.
- Nunca lave la ropa y otras cosas que han estado en contacto directo con el mercurio en una máquina de lavar ropa. La ropa que ha estado en contacto directo con el mercurio se debe desechar de forma apropiada.
- Nunca caminar con zapatos que se hayan contaminado con mercurio. La ropa contaminada con mercurio también lo puede dispersar y contaminar a otros.

LO QUE DEBE HACER SI SE HA DERRAMADO MERCURIO:

• Pídale a las personas y a las mascotas que salgan del cuarto contaminado y no permita que nadie camine en el área contaminada.

MERCURY – PRETTY, BUT POISONOUS

By Mark Netherda, MD, and Walter Kruse

county of sonoma department of health services

In January of this year, a Santa Rosa family was forced to abandon their home and most of their belongings because a deadly threat was discovered in their household. A child in the home became so ill that he was hospitalized. Eventually, the doctors determined that the boy's health problems were due to the fact that he had been exposed to mercury — a naturally occurring metal that exists in several forms, all of which are toxic. In fact, several children in the house had dangerously high levels of mercury in their blood. Further investigation proved that the entire home was contaminated by mercury. Neighboring homes and the surrounding environment were not contaminated, meaning the mercury had somehow been brought into this home. How the poisonous mercury got into the home remains a mystery, despite significant effort to find the source. The only solution for this family was to move out and leave their things behind. Fortunately, the children are expected to recover, but our community can learn a valuable lesson from this unfortunate family's experience.

Elemental mercury, also called “quick silver” or “azogue”, is a shiny, silver-gray metal that is a liquid at room temperature. It can be found in thermometers, barometers, some blood pressure cuffs, some dental fillings, some batteries, fluorescent lights and electrical switches. People can also bring it home from the workplace on their clothes and shoes. In some cultures, liquid mercury is used in rituals, love potions and folk medicines. This can include swallowing mercury capsules, sprinkling it in homes (especially around baby cribs), sprinkling it in vehicles, burning it in candles, wearing it in amulets and directly rubbing it on the skin. When liquid mercury is spilled or allowed to come in contact with air, it evaporates.

Breathing in elemental mercury vapor is the most

- Abra las ventanas y deje ventilar la habitación por 15 minutos o más.
- Apague el sistema de aire central de calefacción o aire acondicionado de la casa.
- Puede ser que necesite contratar los servicios de un contratista que tenga equipo adecuado para poder encontrar los vapores de mercurio. Busque en la guía telefónica, bajo servicios, para eliminar desechos o consulte con su departamento de salud ambiental local para saber qué contratistas le pueden ayudar en su área.
- Cada vez que dos (2) cucharadas o más de mercurio son expuestas al medio ambiente, la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos dice que es obligatorio llamar al Centro Nacional de Respuesta (NCR). La línea del NCR funciona las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Llame al **(800) 424-8802**.

PASOS QUE DEBE SEGUIR SI USTED QUIERE LIMPIAR SUPERFICIES DURAS Y SUAVES

- Use guantes de hule, nitrilo o látex.
- Con mucho cuidado recoja los pedazos de vidrio y el polvo usando un papel duro o un cartón y póngalos en un frasco de vidrio con una tapadera de metal (como un frasco para envasar) o en una bolsa de plástico sellada.
- Use cinta adhesiva como *duct tape*, para recoger cualquier residuo de vidrio y polvo.
- Limpie el área con toallas de papel húmedas o toallitas húmedas desechables. Ponga las toallas usadas en el frasco de vidrio o en la bolsa de plástico.
- Para encontrar las perlitas de mercurio visibles, use una linterna, enfóquela en un ángulo bajo cerca del suelo en un el cuarto a oscuras y busque las perlitas brillantes de mercurio que pueden estar pegadas a la superficie o en pequeñas grietas. Use un *squeegee* o un cartón para juntar las perlitas de mercurio con movimientos suaves como si estuviera barriéndolas.

QUÉ HACER CON LOS MATERIALES QUE USÓ PARA LIMPIAR EL MERCURIO

- Inmediatamente, ponga todos los materiales que usó para limpiar el mercurio afuera en un recipiente sellado y en un área protegida.
- Lávese las manos después de haber tocado los materiales que usó para limpiar el mercurio.
- Llame a RedCom Dispatch al **707-568-5992** para que le den información y cómo deshacerse de los materiales de forma apropiada.

common route of exposure leading to mercury poisoning. Heating mercury by burning it or spilling it on a hot surface causes evaporation to occur at a much faster rate, making exposure much greater. When a mercury-containing product (such as a glass thermometer) breaks or when mercury is used in a cultural practice, it can lead to elevated levels of mercury vapor in the home. These levels can persist in the home for many months, especially if no one has properly removed the mercury. Exposure also can occur by eating a food contaminated with mercury or through skin contact, but these routes are rarely the cause of elemental mercury toxicity.

Mercury, while attractive and harmless appearing, is very dangerous and should never be handled. By the time an exposure is discovered, people can become very ill, especially young children, sometimes with long term consequences. Mercury can cause problems with the nervous and digestive systems and kidney damage. The practices of playing with mercury, adding it to medicines and using it in rituals or ceremonies is very dangerous and should be avoided. Here is some additional information on what to do if you know or expect mercury has been spilled in your home.

WHAT YOU NEVER DO WHILE CLEANING UP AFTER A MERCURY SPILL

- Never use a vacuum cleaner or broom.
- Never pour mercury down a drain.
- Never wash clothing or other items that have come in direct contact with mercury in a washing machine. Clothing that has come into direct contact with mercury should be discarded.
- Never walk around if your shoes might be contaminated with mercury. Contaminated clothing can also spread mercury around.

WHAT TO DO IF A SPILL OCCURS

- Have people and pets leave the room, and don't let anyone walk through the contaminated area.
- Open a window and leave the room for 15 minutes or more.
- Shut off the central forced-air heating/air conditioning system.
- You may want to request the services of a contractor who has monitoring equipment to screen for mercury vapors. Look in the telephone book for professional waste disposal services or consult your local environmental or health agency to inquire about contractors in your area.
- Any time two (2) tablespoons or more of mercury is released to the environment, the US Environmental Protection Agency reports that it is mandatory to call the National Response Center (NRC). The NRC hotline operates 24 hours a day, 7 days a week. Call **(800) 424-8802**.

SELF CLEAN-UP STEPS FOR HARD AND SOFT SURFACES

- Put on rubber, nitrile or latex gloves.
- Carefully scoop up glass pieces and powder using stiff paper or cardboard and place them in a glass jar with metal lid (such as a canning jar) or in a sealed plastic bag.
- Use sticky tape, such as duct tape, to pick up any remaining small glass fragments and powder.
- Wipe the area clean with damp paper towels or disposable wet wipes. Place towels in the glass jar or plastic bag.
- To locate visible mercury beads, take a flashlight, hold it at a low angle close to the floor in a darkened room and look for glistening beads of mercury that may be sticking to the surface or in small cracked areas of the surface. Use a squeegee or cardboard to gather mercury beads with slow sweeping motions.

DISPOSAL OF CLEAN-UP MATERIALS

- Immediately place all clean-up materials outdoors in a sealed container in a protected area.
- Wash your hands after touching clean-up materials.
- Contact RedCom Dispatch, **707-568-5992**, for referral and proper disposal information.



CHILDHOOD
MATTERS



Marisol Muñoz-Kiehne, PhD

CELEBREMOS A TODOS LOS NIÑOS

Por Marisol Muñoz-Kiehne, PhD
y Rona Renner, RN

En este mes las comunidades de todo los EUA celebran el Mes del Niño, promoviendo el bienestar infantil. Abril es también el Mes de la Prevención del Abuso Infantil, por lo que se invita a los padres y encargados de niños a buscar apoyo cuando el estrés o las circunstancias interfieren con la crianza infantil amable y apropiada.

Las investigaciones y la experiencia demuestran que los primeros años moldean el desarrollo y aprendizaje de los niños, influenciando su salud y bienestar a lo largo de sus vidas. Existen agencias comunitarias y profesionales adiestrados para apoyar a los padres de familia cuando se encuentran en situaciones difíciles. Usted no está solo en su deseo de hacer lo mejor para atender bien a los niños en su vida.

Hay mucho que los adultos pueden hacer para asegurarse de que los niños crezcan en ambientes sanos en casa, en la escuela y la comunidad.

EN CASA

- Dedique tiempo a jugar, leer, cantar, y hablar con sus hijos. Estas son maneras divertidas de aprender.
- Sirva alimentos nutritivos y reduzca los dulces y la comida chatarra. Diviértanse enseñándole a sus hijos a ir de compras y a cocinar con usted.
- Lleve a sus hijos a sus chequeos médicos y dentales regularmente.
- Transmita a sus hijos sus valores, su religión, o su práctica espiritual. Los padres son los primeros maestros de los hijos.
- Aprenda a disciplinar a sus hijos respetando sus diferentes personalidades y necesidades. Reduzca los gritos, y aumente los límites y rutinas consistentes.

EN LA ESCUELA

- Desarrolle una buena relación con las proveedoras de cuidado infantil y maestros. Hábleles sobre las habilidades y dificultades de sus hijos.
- Busque oportunidades para involucrarse en la escuela, y respalde el trabajo de los maestros.
- Tenga expectativas realistas sobre el trabajo y las tareas escolares. Los niños tienen distintos talentos y estilos de aprendizaje. Procure ayuda si sus hijos muestren señales de estrés o de necesidades especiales.

EN LA COMUNIDAD

- Pasen tiempo en contacto con la naturaleza y exploren los alrededores de su comunidad.
- Visiten las bibliotecas públicas. Consigan tarjetas para tomar prestados libros a leer y disfrutar con sus hijos.
- Infórmese sobre la política local, y si puede, vote por candidatos que trabajan por los intereses infantiles y familiares. A menudo los políticos hablan de ayudar a las familias, pero no votan por las actas que ponen los recursos en donde corresponde.
- Conviértase en un portavoz de los niños, de manera que algún día todos los niños cuenten con entornos sanos en los que puedan crecer y aprender.

Cuando nos cuidamos a nosotros mismos, es más fácil proveer el amor que nuestros hijos necesitan, y cuando le proveemos a nuestros hijos atención positiva, jellos florecerán!

Para informarse, visite el sitio de Primeros 5 de California www.cfcf.ca.gov/county/county_map.asp, www.nuestrosninos.com y www.childhoodmatters.org.
Escuche “Nuestros Niños,” Domingos 8AM en La Kalle 100.7/105.7FM y La Nuestra KBBF 89.1FM, y “Childhood Matters,” Domingos 7AM en 98.1 KISSFM y KBBF 89.1FM.

Los niños • Children

CELEBRATING ALL CHILDREN

by rona renner, rn and
marisol muñoz-kiehne, phd



Rona Renner, RN

This month, communities all around the country are celebrating the Month of the Young Child, promoting the well being of children and families. April is also Child Abuse Prevention Month, encouraging parents and caregivers to get support when their stress or life circumstance interferes with the compassionate and appropriate

treatment of children. Research and experience show us that the early years shape children's learning and development, influencing their health and happiness throughout life. There are community agencies and professionals trained to support parents when things get difficult. You're not alone in your desire to do the best you can to love and care for the children in your life.

There are many things adults can do to ensure that all children are raised in healthy environments at home, school and in the community.

AT HOME

- Spend time playing, reading, singing, and talking with children. These are fun ways to prepare a child for successful school experiences.
- Provide nutritious food and decrease sweets and junk food. Have fun teaching children to shop and cook.
- Provide regular checkups with a doctor and dentist.
- Pass on your values, your religion or your spiritual practice. You are your child's first teacher.
- Learn to discipline children with respect for individual styles and needs. Reduce yelling, and increase setting limits and providing routines.

AT SCHOOL

- Develop a good relationship with childcare providers and teachers. Talk about your children's strengths and challenges.
- Find opportunities to be involved in the classroom, and support the work of the teachers.
- Have realistic expectations about your children's schoolwork and homework. Children have different styles of learning and creative talents. Get help for children who show signs of stress or special needs.

IN THE COMMUNITY

- Spend time in nature and explore the riches of your area.
- Use your public library. Get a library card and borrow books that you and your children will enjoy reading.
- Learn about local politics. If you can, vote for people who support the interests of children. Often politicians talk about helping families, but they may not vote for policies that put resources in needed places.
- Become an advocate for children so that some day all children will have healthy environments where they can play and learn.

When we take care of ourselves, it's easier to provide the love children need, and when we provide children with positive regard, they thrive! For information and inspiration, go to First Five Commission www.cffc.ca.gov/ county/county_map.asp, www.childhoodmatters.org and www.nuestrosninos.com. Tune into "Childhood Matters," Sundays 7AM on 98.1 KISS FM and La Nuestra KBBF 89.1FM, and "Nuestros Niños," Sundays 8AM on La Calle 100.7/105.7FM and La Nuestra KBBF 89.1FM.

Drop-in Clinic hours are:
9:30–11:30 am Mondays
5:30 –7:30 pm Mondays
3–5 pm Tuesdays for Children
6–8 pm Thursdays
For info call us at: 707 585-7780
www.jewishfreeclinic.org
490 City Center Drive,
(behind the Public Library)

¡Servicios totalmente GRATIS
para clientes sin seguro médico!

¡OFERTA ESPECIAL!

Traiga este anuncio y
adquiera un sofá
por tan sólo \$299

SPECIAL OFFER!
Bring in this ad for a
\$299 Sofa

Extreme Value Center
6001 Redwood Drive
Rohnert Park, CA 94928

*Visite Extreme Value Center para obtener mayores detalles. Para poder hacer válido este precio especial debe traer este anuncio de \$299 por sofá. Dentro de los modelos se incluyen el 6240138, 6450038 y 1856338. Aún cuando se han tomado todas las precauciones, pudieran ocurrir errores en la impresión de precios y/o especificaciones. Nos reservamos el derecho de corregir tales errores. HomeStores son tiendas donde los propietarios las operan en forma independiente. Se excluye esta oferta de compras realizadas anteriormente. Visite la tienda para mayores detalles. © 2010 Ashley HomeStores, Ltd. Esta oferta expira el 05/02/10.

La presentación en vivo durante este mes de

Coyote Den
Bar y salón de baile

Appearing this month at

Coyote Den
Bar & Dance Hall

FREE LIVE ENTERTAINMENT

Los Nuevos Macizos

Norteño Dance • Gratis

Friday, April 9th • 8pm

Viernes
19 de
marzo
a las
8 P.M.

Thursday Night KARAOKE • 8:30pm • Five \$20 Free Play Drawings
with DJ Kurt, LD Productions

5 millas al norte de Ukiah
Sobre la autopista 101,
tome la salida "West Rd."

707-485-0700
www.coyotevalleycasino.com

5 miles North of Ukiah
Hwy 101, West Rd. Exit

El número que no lo trata como tal sino
como una persona...1.877.QUEENLINE
(1.877.783.3654)

¿Busca ayuda para encontrar un doctor ideal? ¿Uno que no lo trate como un número más? Encontrar ese doctor es fácil, llamando al 877.QUEEN LINE (877.783.3654)... nuestro nuevo servicio telefónico que le ayuda a buscar a ese doctor ideal y en su idioma.

Queen of the Valley
Medical Center
ST. JOSEPH
HEALTH SYSTEM
A Ministry of the
Sisters of St. Joseph
of Orange
www.thequeen.org

UN NUMERO... UN DOCTOR SOLO PARA USTED.

QV120-B90



Pavel Haas, Hans Krása, Viktor Ullmann, Erwin Schulhoff
Music at the Edge of Life: In Remembrance of Jewish Composers Who Perished in the Holocaust by the **Santa Rosa Symphony Chamber Players** and the **Jubilee Klezmer Ensemble**
Concert Introduction by **Rabbi George Gittleman**
Jackson Theater, Sonoma Country Day School
4400 Day School Place, Santa Rosa
Saturday, April 10, 2010 at 8 p.m.

April 10 is the Festival of Remembrance: Santa Rosa Symphony's tribute to composers who perished in the holocaust, featuring exhibits and a documentary as well as the addition of Klezmer music performed by **Jubilee Klezmer Ensemble**. Klezmer music is a centuries-old celebratory music influenced by several eastern European cultures. The documentary consists of interviews conducted by Healdsburg Jr HS students with local residents who are Holocaust survivors or relatives of those who were victims.

The composers remembered in include Czech composers, **Pavel Hass** and **Hans Krása** who were both born in 1899 and perished in their early twenties. Hass is best known for his song cycles and string quartets. Krása's most notable achievement was the opera Verlobung im Traum inspired by Uncle's Dream, a novel by Dostoyevsky.

Also featured will be the works of **Erwin Shulhoff**, a versatile composer who was ahead of his time. He was influenced by Debussy, Scriabin and Strauss but later created "absurdist" works and pieces integrating modern and multicultural influences. He died of tuberculosis in the concentration camp at Wülzburg, in 1942.

Viktor Ullmann, the prolific Austrian composer will also be remembered at the festival. His style was a unique blend of dissonant harmonics, intensity and control. His works include 41 opus numbers, song cycles, piano sonatas, piano concerti and operas. He joined Hans Krása, at the concentration camp in Theresienstadt and continued to create music until he was deported to Auschwitz-Birkenau, where he was killed upon arrival. Ullmann was also a journalist and teacher.

The **Festival of Remembrance** will take place at **Sonoma Country Day School's Jackson Theater at 8 p.m. on Saturday, April 10. Tickets are \$25 and \$32.** To reserve, call **54-MUSIC (707-546-8742)** or **purchase online www.santarosasympphony.com.** Tickets may be purchased at the door on space-available basis. Because of the educational nature of this concert, there is a **special student price of \$10** (only available by phone or at the door).

SUDOKU • BY WWW.SUDOKU-PUZZLES.NET

Las reglas para resolver un Sudoku son fáciles: En cada columna, en cada fila y en cada recuadro deben aparecer los números del 1 al 9 sólo una vez. Respuestas en la página 17.

Simple rules for solving Sudoku: Each row, column and region must contain the numerals from 1 through 9 exactly once.

Answers, page 17.

Sudoku #1: Nivel medio de dificultad • Medium

8					7			
6				9		1	3	
9		2			8			
1	2	9				5		
4								9
		6				8	2	7
			1			7		5
	9	3		7				1
			6					4

Para nivel intermedio • For intermediates

Sudoku #2: Difícil • Hard

	5		6					
		7		3				2
		4		2	5	6	1	
		9						8
	8	1		4		7	6	
3						4		
	7	5	3	9		2		
4				1		8		
					6		3	

Para jugadores más avanzados
For more advanced players

OBITUARIO • OBITUARY

JAIME ESCALANTE, el abrupto profesor famosamente representado en la película de 1988, Stand and Deliver (Con ganas de triunfar), murió de cáncer el pasado 30 de marzo a la edad de 79 años. El Sr. Escalante era un inmigrante boliviano cuyos padres fueron profesores. Escalante daba clases de física y matemáticas en Bolivia y posteriormente se vino a los EEUU y obtuvo una licenciatura en biología. Después regresó a Bolivia e impartió clases como profesor de tiempo parcial en una universidad.

Escalante se sintió motivado a impartir clases y a cambiar el estatus de ese entonces de los muchachos que residían en los suburbios (la mayoría de ellos eran mexicanos — estadounidenses) y que no podían obtener calificaciones altas en matemáticas. Tuvo enfrentamientos con la administración de la escuela y con diversos colegas por insistir en que los estándares deberían de ser más altos y que los estudiantes tuvieran más responsabilidades. Estaba en desacuerdo con la educación bilingüe dentro del salón de clases porque sentía que minimizaba el potencial de los estudiantes.

Posteriormente, tuvo un grupo de estudiantes que estuvo dispuesto a tomar clases de matemáticas avanzadas. El viaje que tenía un destino de triunfo tomó más tiempo del que se presenta en la película y la victoria tuvo un sabor dulce y amargo para y para los diecinueve estudiantes que tomaron el examen de Cálculo Avanzado. Dieciocho de estos estudiantes aprobaron este riguroso examen y fueron acusados como personas deshonestas sólo porque los directivos tuvieron dificultades con la verdad con la que el refutaba: “Ganas” o “Deseo” era todo lo que uno necesitaba para aprender cualquier cosa. La historia de Escalante y sus estudiantes se convirtieron en tema para la película de “Stand and Deliver.”

“Ganas es donde la motivación comienza. Ganas es de donde se obtiene la energía para poder jugar en forma defensiva... Las Ganas es una palabra que reemplaza a la palabra utilizada en los Estados Unidos como “dones.” No puedo aceptar un “don.” Van a medir su coeficiente intelectual — y digo no. Cualquier estudiante, para mí cualquiera [persona] tiene dones. Te conviertes en un ser con “dones” cuando practicas. La práctica asegura el éxito. Les doy una simple ecuación, ustedes la resuelven y la resuelven una y otra vez, entonces guardan la información.” **Jaime Escalante.**

“Si él quiere que aprendamos de esa forma, podemos aprender.” — Su estudiante

JAIME ESCALANTE, 79, the famously brusque teacher portrayed in the 1988 movie, Stand and Deliver, died of cancer on March 30. Mr. Escalante was a Bolivian immigrant whose parents were school teachers. He taught physics and mathematics in Bolivia and later came to the United States and earned a degree in biology. He returned to Bolivia later in life and taught part-time at a university.

Escalante felt motivated to teach and change the status quo that inner-city kids (mostly Mexican-Americans) could not grasp higher mathematics. He clashed with administrators and colleagues by insisting that standards should be higher. Students should be held accountable. He was against bilingual education because he felt it held students back from their potential.

Eventually, Escalante found a group of students willing to take advanced placement mathematics. The journey towards a triumphant end took longer than portrayed in the movie and the victory was bittersweet for Escalante and the nineteen students who took the Advanced Placement Calculus Exam. Eighteen of the students passed the rigorous exam and were accused of cheating only because officials had difficulty with Escalante's truth: that “Ganas” or “Desire” was all one needed to learn anything. The story of Escalante and his students became the basis for the movie, *Stand and Deliver*.

“Ganas is where the motivation begins. Ganas is where you get the energy to be able to play defense. . . . Ganas replaces the word in America “gifted.” I cannot accept “gifted.” You’re going to measure IQ — and I say no. Any student, any [person] to me is gifted. They have something they can do, and I — especially the students — I hold them accountable for what they do. You become “gifted” from practicing. Practice assures success. I give you a simple equation and you do it and do it over and over and you store that information.” — Escalante

“If he wants to teach us that bad, we can learn.” — A student of Escalante

COMMUNITY OPEN HOUSES TO CONSIDER:
A Proposed Carpool and Multi-Axle Vehicle Toll Increase on the GOLDEN GATE BRIDGE and Proposed Bus Changes to Golden Gate Transit Service

The Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District (District) will hold a series of community open houses to educate and receive public comments on:

- CARPOOL TOLL: Establishing a carpool toll rate of 50% of the current cash toll rate for two-axle vehicles with 3 or more passengers, motorcycles, and buses during defined carpool hours;
- MULTI-AXLE TOLL:
 - FasTrak: The per-axle toll rate is currently set at 50% of the established FasTrak toll rate for two-axle vehicles, or \$2.50 per axle. It is proposed that the FasTrak toll rate be increased to \$5 per axle for vehicles with 3 or more axles, with a maximum toll of \$35 for vehicles with 7 or more axles.
 - Cash: The per axle toll rate is currently set at 50% of the established Cash toll rate for two-axle vehicles, or \$3 per axle. It is proposed that the Cash toll rate be increased to \$6 per axle for vehicles with 3 or more axles, with a maximum toll of \$42 for vehicles with 7 or more axles.
 - 50% of the toll rate increase would be implemented July 1, 2011, and the remaining 50% of the toll increase amount would be implemented July 1, 2012
- BUS SERVICE CHANGES: Proposed changes to regional commute service, including the elimination of Routes 26, 44, 73 and 75, and elimination of route segments of Routes 24, 58, 72 and 76.

COMMUNITY OPEN HOUSES

Wednesday, April 7, 4-7 p.m. Embassy Suites 101 McInnis Parkway San Rafael, CA	Tuesday, April 13, 4-7 p.m. Sonoma-Marin Fairgrounds 175 Fairgrounds Dr. Petaluma, CA	Thursday, April 15, 4-6 p.m. Golden Gate Bridge Toll Plaza Administration Building Board Room San Francisco, CA
---	--	---

The open houses will be followed by public hearings on these proposal on Wednesday, May 12, 2010, at 6 p.m. at Whistlestop Wheels (San Rafael, CA) and Friday, May 14, 2010, at 9:30 a.m. at the Golden Gate Bridge Toll Plaza (San Francisco, CA).

For a full report on this proposal or public transit options to the workshops, visit www.goldengate.org or call 511 (say “Golden Gate Transit” then “operator”). Comments will be received at the Community Workshops, Public Hearings, by email at publichearing@goldengate.org or in writing (no later than 4:30 p.m., Friday, May 14, 2010) to:

Jan Tarantino, Secretary of the District
Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District
P.O. Box 9000, Presidio Station
San Francisco, CA 94129-0601

“¿Estará el apartamento disponible cuando nos vean?”

Mi mamá llamó para alquilar un apartamento en el cual podíamos vivir ella, mi papá, mi hermana y yo. Ella estaba muy emocionada por la posibilidad de que todos nos mudáramos, hasta que le dijeron que éramos demasiadas personas para un apartamento de dos recámaras” El estatus familiar es protegido por la ley.

Si usted siente que ha sido discriminado, llame al 1 415 457 5025

IGUALDAD DE OPORTUNIDAD EN LA VIVIENDA • VIVIENDA JUSTA ES LA LEY
Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EEUU
1-800-669-9777 TDD 1 800 927-9275

“Will the apartment still be available when they see us?”

Mom called about an apartment for rent that my sister, my mom and dad and I could all move into. She was really excited about us all moving in, until she was told that there were “too many people for a two bedroom apartment.” Family Status is protected under the law. If you feel you’ve been discriminated against, call 1 415 457 5025

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY • FAIR HOUSING IS THE LAW!
U.S. Dept of Housing & Urban Development 800-669-9777 TDD 800-927-9275

VIVIENDA JUSTA EN MARIN • FAIR HOUSING OF MARIN 415 457-5025
Noí tiếng Việt Nam, xin gọi (415) 491-9677 TDD: 800 735-2922 Se habla español

RAFAEL RIOS III

ATTORNEY AT LAW

WINE LAW | BUSINESS | REAL ESTATE | IMMIGRATION

REGULACIÓN DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS | NEGOCIOS | PROPIEDADES INMOBILIARIAS | INMIGRACIÓN

NOTARIO PÚBLICO • NOTARY PUBLIC

P.O. BOX 83, CALISTOGA, CA 94515
TEL: 707-942-1276 • FAX: 707-942-1486
E-MAIL: RAFAEL@RIOSWINELAW.COM

Inmigración • Immigration

COMIENZA LA CUOTA DE VISA H-1B PARA TRABAJADORES PROFESIONALES

Por Christopher Kerosky

youradvocate.net • trad. wilson purves

La temporada para aplicar para las visas profesionales conocidas como H-1B ha comenzado nuevamente. Si uno esta interesado en obtener una visa este año, seria bueno aplicar lo antes posible despues del 1 de Abril.

El gobierno federal tiene visas especiales para trabajadores profesionales extranjeros contratados por empleadores Estadounidenses, conocidas como H-1B. Estos empleados pueden ser contratados solo para “posiciones especiales”; trabajos que requieren como mínimo el equivalente a un Diploma de Bachillerato en ese campo. Los empleadores tambien deberán pagar salarios a cada trabajador H-1B de acuerdo al “salario prevaleciente”; lo que es como mínimo lo que es típicamente pagado en esa region por ese tipo de trabajo.

Hay un número limitado de H-1B cada año, y en el pasado, estas visas eran agotadas rapidamente luego del 1 de Abril. El último año, debido a la recesión, el período para aplicar por la H-1B permaneció abierto hasta el final de ese año. Sin embargo, por seguridad, es bueno presentar la aplicación para H-1B tan pronto como sea posible una vez que comienza la temporada el 1 de Abril.

Las H-1B tienen validez por 3 años y pueden ser extendidas por otros tres años. Despues de trabajar por 6 años en los EEUU, la persona deberá regresar a su país por un año antes de obtener una nueva H-1B. Existen algunas excepciones a este período de seis años. Además, en muchos casos, los trabajadores pueden obtener su residencia en ese período de seis años.

Una persona con visa H-1B puede traer a su cónyuge e hijos a vivir a los Estados Unidos mientras cuentan con una visa válida. Estos dependientes obtienen una visa H-4.

La visa H-1B fue diseñada para trabajadores profesionales que vienen a los Estados Unidos a realizar tareas profesionales, y esto no involucra ningún tipo de publicación o testeo del mercado laboral doméstico por empleados similares. Por ejemplo, un analista de marketing con un diploma en administración de negocios que viene a trabajar en esa posición sería un ejemplo clásico de una visa H-1B. Sin embargo, muchas H-1B son usadas por profesionales en informática, profesores, contadores, gerentes, diseñadores, escritores, ingenieros, gerentes de hotel, y muchas otras posiciones profesionales.

Cuando la petición es aprobada, la Embajada de los EEUU del país de residencia del aplicante emite la visa de trabajo. Si la persona esta en los Estados Unidos con otro status migratorio como J-1 (intercambio) o F-1 (estudiante), frecuentemente el cambio de status puede ser hecho, y el aplicante tendrá que visitar la Embajada de Estados Unidos en su país de origen una vez que salga de los Estados Unidos por primera vez.

El programa H-1B es ideal para aquellos con una educación y una oferta de trabajo profesional para estar aquí junto a su familia. Las personas interesadas deben aplicar tan rápido como sea posible antes de que la cuota sea agotada.

H-1B VISA QUOTA OPENS UP FOR PROFESSIONAL WORKERS

By Christopher Kerosky,

www.youradvocate.net

The season for applying for professional visas known as H-1B visas has started again. If one is interested in obtaining a professional visa this year, it would be good to apply as soon as possible after April 1st.

The federal government has a special visa for temporary foreign professionals hired by a U.S. employer, known as the H-1B. H-1Bs can be hired only for “specialty occupations,” jobs requiring the equivalent of at least a bachelor’s degree in the field. Employers must also pay a wage to every H-1B worker the “prevailing wage”; that is at least as much as what is typically paid in the region for that type of work

There is a limited number of H-1Bs every year and in the past, these visas were used up for the year soon after April 1st. Last year, due to the recession, the window for applying for the H-1B visas remained open until later in the year. Still, to be safe it is good to get your H-1B application as soon as possible once the season starts on April 1st.

H-1B visas are good for three years and can be extended for another three years. After six years of working in the U.S., the person must return home for one year prior to obtaining a new H-1B. There are a few exceptions to this limit. Also in many cases workers can obtain the green card during that six year period.

A person holding an H-1B visa can bring a spouse and children to live with them in the U.S. while they are legally holding the visa. Dependents obtain an H-4 visa.

H-1B visa is designed for professional workers coming to do professional work and it does not involve any advertising or other testing of the U.S. market for similar employees. For instance, a marketing analyst with a degree in business administration who is coming to work in that job would be the classic example of an H-1B. However many H-1Bs are also used by computer professionals, teachers, accountants, management analysts, designers, writers, engineers, hotel managers, and many other “professional” positions.

When the petition is approved, the U.S. Embassy in the person’s country of residence issues the actual work visa. If the person is in the U.S. in another status such as a J-1 summer exchange visitor or F-1 student, often times a change of status can be done which delays the embassy trip until the first time the person being sponsored departs the U.S.

The H1B program is an ideal way for someone with an education and a professional job offer to stay here and work with their families. Persons interested should apply right away before the quota is used up..

¿QUE REQUISITOS HAY PARA LA CIUDADANIA?

Cruzando la línea por Teresa Foster

Para calificar para la naturalización, hay que cumplir con los siguientes requisitos:

1. Tener por lo menos 18 años de edad.
2. Ser residente permanente (tener una “mica”) por un mínimo de 5 años. El requisito es de sólo 3 años para las personas que llevan 3 años casados con ciudadano o ciudadana. Consulte con un experto sobre este punto.
3. Tener buen carácter moral. Esto significa, entre otras cosas, no haber tenido problemas particulares con la policía y otras autoridades.
4. Demostrar habilidad de hablar, leer y escribir el inglés a un nivel básico. Se les **exenta** el requisito de inglés a las personas que al momento de enviar su solicitud:
 - Tienen 55 años de edad y un mínimo de 15 años de residencia permanente,
 - Tienen 50 años de edad y un mínimo de 20 años de residencia permanente.
5. Pasar un examen de historia y civismo de los Estados Unidos.
6. No haberse ausentado de E. U. por un largo plazo desde que obtuvo su residencia permanente.
7. Jurar lealtad a los Estados Unidos.
8. Si usted sufre alguna incapacidad mental o física la cual le impide aprender el inglés o pasar el examen de historia y civismo, puede solicitar una exención a los requisitos de inglés, historia y civismo.

¡ALERTA!

En algunos casos, se corre gran riesgo al presentar la solicitud de naturalización. Si usted ha tenido problemas con la ley, impuestos, matrimonio, deportación o contradicciones de información, su solicitud puede ser rechazada. Además, puede poner en peligro su mica, y hasta podría ser deportado. **Consulte con un profesional en el ramo de inmigración.**

Estos artículos son de información general y en ningún momento pretenden ofrecer consejos legales sobre un caso en particular. **Teresa Foster** es consultora en inmigración y su oficina tiene mas 25 años sirviendo a la comunidad; no es abogada.

WHAT ARE THE REQUIREMENTS TO QUALIFY FOR CITIZENSHIP?

Crossing the Line by Teresa Foster

To qualify for naturalization, you must meet the following requirements:

1. Be at least 18 years old.
2. Be a lawful permanent resident (have a “green card”) for at least five years. The requirement is for only three years for those persons married to U.S. citizens. Consult an expert on this matter.
3. Have good moral character. This means, among other things, not having certain problems with the police or other authorities.
4. Be able to speak, read and write English at a basic level. You do not have to know English when you apply for naturalization if at the time of application you are:
 - 55 years or older having a green card for 15 years, or
 - 50 years or older having a green card for 20 years.
5. Be able to pass a test on U.S. history and government.
6. Have not sustained prolonged absences from the U.S. after obtaining permanent resident status.
7. Swear that you are loyal to the United States.
8. If you suffer from any mental or physical disability which could prevent you from learning English or passing the history or government exam, you may apply for an exemption from the English, history and government requirements.

ALERT!

In some cases, one takes a big risk in applying for naturalization. If you have had problems with the law, taxes, marriage, deportation or contradictory information, your application could be denied. Moreover, you could be putting your resident card in jeopardy, and you could be deported.

Consult with the person who is helping you.

These article are for general information and do not pretend to offer legal advice on any particular case. Teresa Foster is an immigration consultant and her office is celebrating 25 years of serving the community; she is not an attorney.





Si tiene preguntas sobre temas de inmigración, llame o pase a nuestras oficinas ubicadas en / If you have questions about immigration matters, call or stop by our office:
2180 Jefferson Street, #103, Napa, California 94559
707.255.8666
TERESA FOSTER
IMMIGRATION AND NATURALIZATION CONSULTANT
Call for free appointment • Llama para una cita gratis
I'm not an attorney • No soy abogada
Experience makes the difference! ¡La experiencia hace la diferencia!
Visa Petition • Solicitud de Visa / Citizenship • Ciudadanía •
Adjustments • Ajustes Inmigratorios

Nuestra Casa is proud to announce its annual Cinco de Mayo fundraising event. This rain or shine event will take place on **Saturday May 8th from 12-6 pm at the Alex Thomas Plaza in Ukiah.** There will be traditional food for purchase and free entertainment. We are looking for sponsors and volunteers to help with or participate in the event. For more information please contact Cristina Cruz at **707-463-1527.**

Nuestra Casa anuncia su evento anual del Cinco de Mayo para recaudar fondos. El mismo sera el sabado 8 de mayo de 12-6 pm en Alex Thomas Plaza en Ukiah aunque llueva. Habra comida tradicional a la venta y entretenimiento gratis. Estamos buscando auspiciadores y voluntarios para ayudar con o participar en el evento. Para mas informacion por favor llamar a Cristina Cruz al **707-463-1527.**

SUDOKU Viene de la página 16 / from page 16.

8	4	1	3	6	7	9	5	2
6	7	5	4	9	2	1	3	8
9	3	2	5	1	8	4	7	6
1	2	9	7	8	6	5	4	3
4	8	7	2	5	3	6	1	9
3	5	6	9	4	1	8	2	7
2	6	4	1	3	9	7	8	5
5	9	3	8	7	4	2	6	1
7	1	8	6	2	5	3	9	4

1	5	2	6	8	9	3	7	4
9	6	7	1	3	4	5	8	2
8	3	4	7	2	5	6	1	9
7	4	9	5	6	3	1	2	8
5	8	1	9	4	2	7	6	3
3	2	6	8	7	1	4	9	5
6	7	5	3	9	8	2	4	1
4	9	3	2	1	7	8	5	6
2	1	8	4	5	6	9	3	7

Respuestas /Answers #1 y/and Respuestas /Answers #2

Law Office of
Richard J. Meechan

Serving Injured Workers

Sirviendo a Trabajadores Lesionados

Se lesionó y lo despidieron.
¡Llámenos!

Injured and then fired.
Call us!

Know your rights • Learn your options

Conozca sus derechos y
conozca sus opciones

528-4409

Se Habla Español

703 Second Street, Suite 308
Santa Rosa, 95404

It's a crime for employers to make false statements regarding eligibility for benefits. It's a crime to punish a worker for reporting an injury. Es un crimen que los patrones hagan falsas declaraciones acerca de la elegibilidad para beneficios. Es un crimen castigar a un trabajador por reportar una lastimadura o accidente.

**707 778.4460**

Invites You to Attend the
**Service Restructuring
Workshop**

Lo invita a que asista al
Taller de Reestructuración de Servicio
Jueves 8 de Abril de 3:00 a 7:00 PM
Thursday, April 8th 3-7pm
Community Center • Centro Comunitario
(320 McDowell)

¡Por qué es importante conocer el servicio de **Petaluma Transit!** **Infórmese sobre: Mayor facilidad para transferencias • Reducción de tiempos en los viajes • Servicio del sábado por la mañana • Servicio modificado para el área oeste • Proyectos futuros • ¡Y mucho más!** **Conozca al personal que proporciona este servicio. Se servirán bocadillos ¡Guía de Servicios del Petaluma Transit!**

Learn About Petaluma Transit!
Easier Transfers • Shorter Travel Times • Earlier Saturday Service • Modified Westside Service Future Projects and more! **Meet Your Transit Staff, Refreshments**
Guide to Petaluma Transit Svcs!



transit.cityofpetaluma.net

Anuncios y Clasificados • to advertise call 707.525.0622

EMPLEOS / JOBS EMPLEOS / JOBS EMPLEOS / JOBS

PROGRAMA DE HEAD START PARA LOS MIGRANTES TEMPORALES DEL CENTRO EN CLOVERDALE
REALIZARÁ CONTRATACIONES PARA LOS SIGUIENTES PUESTOS VACANTES EN 2010:
 E Center's Migrant Seasonal Head Start Program in Cloverdale has the following positions:

Teacher I/II/III – 3 positions available

I – \$11.89/hr. 24 core ECE units, 16 GE units

II – \$13.10/hr; AA degree in ECE or Child Development

III – \$14.45 /hr; BA degree in ECE or Child Development

Bilingual (English/Spanish) preferred – monolingual Spanish ok

Teacher Assistant I/II

I – \$8.87/hr; 6 core units in ECE / II – \$9.32/hr; 12 core units in ECE

Bilingual (English/Spanish) preferred – monolingual Spanish ok. 40 hrs/wk; 6-7 mos/yr; benefits

Must have a valid CA driver's license and be able to obtain a criminal record clearance.

Agency application & transcripts required. Log onto **www.ecenter.org** or call **707 468-0194**.

Send to: **E Center, 410 Jones St., Ukiah, CA 95482**. Positions open until filled. EOE

¡Controle su futuro!

Construya su propia compañía para **limpieza comercial** con la franquicia de más rápido crecimiento en el país*.

- ✓ Clientes garantizados.
- ✓ Entrenamiento extenso.
- ✓ Financiamiento garantizado.
- ✓ No se requiere de ventas.
- ✓ Usted puede empezar con \$950.

Las franquicias están disponibles en los condados de Marin, Sonoma, San Mateo, San Francisco y Napa.

Control your own future!

Build your own commercial cleaning business with the **fastest growing** franchise in the country*.

- ✓ Guaranteed Customers
- ✓ Extensive Training
- ✓ Guaranteed Financing
- ✓ No Selling Needed
- ✓ \$950 gets you started

Call today! ¡llame ahora!

650-259-9120 • 415-382-1270

707-258-1261

Franchises available in Marin, Sonoma, San

Mateo, San Francisco, and Napa Counties.

* Entrepreneur Magazine, February 2008



Measurable Cleaning. Guaranteed Results.™

¿BUSCA TRABAJO?

¡Servicios GRATIS de empleo y entrenamiento! Orientaciones en español: martes y jueves a las 10 de la mañana; no hay orientación los miércoles en la mañana.

Por favor traiga su licencia de conducir y tarjeta de seguro social

LOOKING FOR WORK?

FREE employment & training services!

Orientations in English:

Monday – Friday, 9:00 AM and 1:30 PM

There is no orientation on

Wednesday morning

Please bring your Driver's License

and Social Security Card

(707) 565-5550

Sonoma County Job Link

2245 Challenger Way, Santa Rosa

MOLLY MAID NECESITA DE PERSONAS PARA LIMPIEZA DE CASAS

buen horario para disfrutar de la familia.

De lunes a viernes de 8 am a 4:30 pm.

No se requiere trabajar de noche o fines de semana. Se requiere de licencia de manejo de CA. Buen sueldo. Entrenamiento pagado. No se requiere de experiencia, si la tiene mejor.

No se requiere ser bilingüe, si sólo habla español, no hay problema. Si está interesada en trabajar con nosotros, visítenos en el

1160 Industrial Ave., Suite "H", en

Petaluma, de lunes a viernes de

9 am a 4 pm. **707.769.0770**.

MOLLY MAID NEEDS HOUSE CLEANERS

Family Friendly Hours. Mon-Fri 8-4:30. No

Nights or Weekends. CA Drivers License

REQUIRED. Great Pay. Paid Training.

Experience a plus, but not required.

Bilingual a plus. Spanish only ok. If

interested come to **1160 Industrial Ave.,**

Suite "H," Petaluma,

707.769.0770. Mon - Fri 9 am to 4 pm.

Restaurante cerca de Bodega Bay busca cocineros experimentados y lavaplatos para puestos de tiempo completo. Por favor llame a **(707) 876-1942** los miércoles o jueves de 1:00 pm a 5:00 pm para programar una entrevista. Únicamente los solicitantes con experiencia serán considerados.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Bodega Bay area restaurant seeks experienced line cooks and dishwasher for full-time positions.

Please call **(707) 876-1942** this Wednesday or Thursday from 1:00 pm to 5:00 pm to schedule an interview. Only experienced applicants will be considered.

Noroeste de Santa Rosa / NW Santa Rosa



Casa con aprox. 1972 pies cuadrados, 5 recámaras y 3 baños. Ubicada en el noroeste de Santa Rosa con lote de aprox. 0.52 acre. Alfombra nueva, recién pintada y piso de madera. Cuenta con árboles frutales desarrollados, cercada y con patio techado. Estacione un RV. Ideal para 2 familias, para una familia grande, para rentar a otra persona o bien para obtener un ingreso extra. **\$399,000**

1,972 +/- sq ft 5bd/3ba home in

NW Santa Rosa on a 0.52 +/- acre lot.

New carpet, interior paint and laminate

flooring. Mature fruit trees, large fenced

back yard, covered patio. Possible RV

parking. Ideal for 2 families, extended

family, nanny, or income producing.

\$399,000

SUZANNE DRACE • 707.483.7000

CLASES DE MÚSICA

CLASES DE GUITARRA,

BAJO Y PIANO

para todos los niveles y edades

GUITAR, BASS AND PIANO

LESSONS

all levels and ages.

Santa Rosa 707.576.8623

SERVICIOS • SERVICES

ANTONIA E. GARZA

707 542-1400

Divorcio ~ Custodia ~ Cartas Poderes

Cambios de Nombre ~ Permisos de

Viajar ~ Demandas Pequeñas ~ Casos

Civiles ~ Desalojo ~ Notary Public

Divorce ~ Custody ~ Powers of Attorney

Name Changes ~ Authorizations for Travel

~ Small claims ~ Civil Cases Evictions ~

Notary Public

"Yo no soy abogada. Solamente proveo servicios de auto ayuda a su específica discreción."

"I am not an attorney. I only provide self-help services at your specific discretion."

LDA-34, Sonoma County



En Santa Rosa,
preguntar por **Lupe**

Trabajos de Costura

Se suben bastillas.

Se cambian cierres.

Se ajusta la ropa a su medida.

Precios razonables

Se hacen cortinas para ventanas

707. 548.8552 ó 566.8410

Clothing Repairs

Alterations

Reasonable

Prices

PHOTO GALLERY • PRINTS \$15

WWW.LAVOZ.US.COM

RENTALS • ALQUILER

¿BUSCA ALQUILER?
Apartamentos/Casas
Precios sujetos a cambio
Move-in Specials!

Santa Rosa

\$850 Especial! Sube a \$995.

Apto de 2 recamaras,

remodelado, todo Nuevo.

1575 Yulupa Ave., # H

\$800 Apto. de una recamara

en el centro de SR, cercas de

centros comerciales. Incluye

agua y basura.

917 Cherry Street # A

\$950 Apto. de 2 recamaras

en Rincon Valley, lavanderia,

incluye agua y basura.

735 Benicia Ave., # 4

Rohnert Park

\$795 Especial de entrada.

Apto. de 2 recamaras, pintura

y alfombra semi-nueva,

estacionamiento cubierto,

incluye agua y basura.

7305 Boris Court # 8

\$925 Apto. de 2 recamaras,

cercas de centros comer-

ciales, lavanderia, incluye

agua y basura.

939 Civic Center Drive # C

Petaluma

\$1595 Casa de 3 recamaras, 2

banos, pintura nueva, piso de

madera, cochera, yarda grande.

7 Cordelia Drive

Alliance Property Mgmt.

1611 Fourth St, Santa Rosa, CA

707 524.8380

www.alliancepm.com

GRAN VENTA DE GARAJE

Sábado 187 de abril, de 9 a.m. -1 p.m.

United Methodist Church.

5th & D Street, Petaluma. Ropa para niños

y adultos, libros, muebles y mucho más.

RUMMAGE SALE

Saturday, April 17 9 a.m. to 1 p.m.

United Methodist Church. 5th & D St.,

Petaluma. Clothing, adult and children, books,

furniture, and other miscellaneous items.

HELP AN ADULT LEARN ENGLISH

The Adult Literacy League of Sonoma County

matches trained volunteers with adults who

want to learn English as a second language.

Learning English opens doors to better employment,

promotes parental involvement in children's

education, and enables participation in the life of the

larger community. Please join us and make a

difference! **Learn how to teach English as a**

second language – attend our two-day training

on **April 17 & 24**. We request a fee of **\$55** to help

with

REUNIÓN ABIERTA A LA COMUNIDAD PARA CONSIDERAR

Una propuesta para incrementar el peaje para vehículos en carpool y con múltiples ejes que crucen el Golden Gate y una propuesta para realizar cambios en el servicio de autobuses Golden Gate Transit. El Distrito para el Transporte y Autopistas del Golden Gate llevará a cabo una serie de reuniones abiertas a la comunidad para instruir y recibir comentarios del público sobre las siguientes propuestas.

PEAJE PARA CARPOOL: Establecer un incremento del 50% sobre el peaje actual pagado en efectivo para los vehículos con dos ejes y con capacidad para tres o más pasajeros, motocicletas, autobuses durante las horas definidas como carpool.

PEAJE PARA VEHÍCULOS CON MÚLTIPLES EJES:

- o **FasTrak:** La tarifa de peaje por cada eje está fijada actualmente en un 50% sobre la tasa establecida para pago en efectivo de peaje para los vehículos de dos ejes, o \$ 2.50 por cada eje. Se propone que la tasa de peaje en efectivo se incremente \$ 5 por eje para vehículos con 3 o más ejes, con pago máximo de \$ 35 para vehículos de 7 o más ejes.
- o **Cash:** La tarifa de peaje por cada eje está fijada actualmente en un 50% sobre la tasa establecida para pago en efectivo de peaje para los vehículos de dos ejes, o \$ 3 por cada eje. Se propone que la tasa de peaje en efectivo se incremente a \$ 6 por eje para vehículos con 3 o más ejes, con pago máximo de \$ 42 para vehículos de 7 o más ejes.
- o Un primer 50% de incremento en el peaje sería implementado partir del 1 de julio de 2011. El 50% del incremento restante sería puesto en efecto a partir del 1 de julio de 2012.

CAMBIOS EN EL SERVICIO DE AUTOBUSES: Se están proponiendo cambios en el servicio de transporte regional, dentro de los cuales se incluye la eliminación de las Rutas 26, 44, 73 y 75, asimismo la eliminación de segmentos en rutas 24, 58, 72 y 76.

REUNIONES ABIERTAS A LA COMUNIDAD

Miércoles 7 de abril, 4 a 7 PM

Embassy Suites
101 McInnis Parkway
San Rafael, CA

Martes 13 de abril, 4 a 7 PM

Sonoma-Marin Fairgrounds
175 Fairgrounds Dr.
Petaluma, CA

Jueves 15 de abril, 4 a 6 PM

Golden Gate Bridge Toll Plaza
Administration Building Board Rm.
San Francisco, CA

Después de haber llevado a cabo estas reuniones abiertas a la comunidad se realizarán audiencias públicas que tratarán estas propuestas **el miércoles 12 de mayo de 2010, a las 6:00 P.M.** en *Whistlestop Wheels* (San Rafael, CA) y el **viernes 14 de mayo a las 9:30 A.M.** en el *Golden Gate Bridge Toll Plaza* (San Francisco, CA).

Para obtener un reporte completo de esta propuesta o las opciones de tránsito público para esta reunión a puertas abiertas, visite www.goldengate.org o bien comuníquese al **511** (diga "Golden Gate Transit", después "operator", favor de pronunciarlas en inglés). Los comentarios serán recibidos hasta el viernes 14 de mayo de 2010 (no después de las 4:30 P.M.), en los talleres comunitarios, en las audiencias públicas, a través del correo electrónico publichearing@goldengate.org, o bien a través del envío de cartas a:

Janet S. Tarantino, Secretary of the District

Golden Gate Bridge, Highway and Transportation District

P.O. Box 9000, Presidio Station, San Francisco, CA 94129-0601



Pick your paradise at a price that's nice!

TRAVEL & LEISURE AUCTIONS

ON KRCB

KRCB TELEVISION 22

800 287.2722

Bid Online starting April 16 krcb.org • 3 weekends, April 23-25; April 30-May 2 and June 18-20 6:30-11 pm.



PETALUMA FAMILY LAW CENTER

- Affordable Uncontested Divorces
- Document Preparation Services
- Supervised by Attorney Ronald J. Cassells

Se Habla Español • 707 762-9699

- Ley de Familia
- Ley Derecho Penal
- Planificación de Estado
- Servicios de Preparación Documental

¡Primera Consulta Gratis!

Law and Mediation Offices
of Ronald J. Cassells

36 Fifth Street, Suite A, Petaluma 707 769-5491

FIANZAS ALCANCE

Fácil, Rápido y Siempre a su Alcance

707-569-9111

Para Salir de la Cárcel Inmediatamente Llámame con Confianza



Leonardo Ortega

Lic#1845043

Hablo Español

24 hrs.



As Life Changes, So Do Your Financial Needs

A medida que la vida cambia, también lo hacen sus necesidades financieras



Marisol Schowengerdt
Registered Representative
CA License #OG31503
120 Stony Point Rd., #120
Santa Rosa, CA 95401
mschowengerdt@metlife.com
www.sfbay.metlife.com



Comuníquese hoy mismo con Marisol/

Call Marisol today at/al (707) 545-8353 x105

Para los imprevistos en la vida */For the if in life.*

MetLife



Yo soy más que una rodilla con problemas.

Para Ted, el tomarse un descanso en su trabajo como administrador de la vinícola de la familia significó el dedicar tiempo a su segunda pasión: el ciclismo. Por lo que cuando sintió que el dolor en una de sus rodillas amenazaba este placer, Ted se dirigió al St. Joseph Orthopaedics. Siendo uno de los menos de 20 hospitales ubicados en el norte de California y reconocido como un *Blue Distinction Center for Knee and Hip Replacement*® por Blue Shield of California, Ted estaba seguro que recibiría el más alto cuidado estándar disponible en el área. El experimentado cirujano que atendió a Ted estaba consciente que el caso de Ted no se trataba tan sólo de dolor un dolor en la rodilla, sino el poder mantener la movilidad y eliminar el dolor para que Ted pudiera disfrutar de su vida. El cirujano hizo uso de la tecnología de punta de cirugía para reconstruir la rodilla de Ted y reducir el tiempo de su recuperación. Al final, el acceso directo a nuestra avanzada tecnología y al equipo de expertos especialistas hizo posible que Ted pudiera volver a montar la silla de la bicicleta más rápido de lo que él hubiera pensado.

I am more than a bad knee.

For Ted, a break from running the family winery meant time to pursue his second passion: cycling. So when knee pain threatened to take the joy out of it, he turned to St. Joseph Orthopaedics. As one of the fewer than 20 Northern California hospitals to be recognized as a *Blue Distinction Center for Knee and Hip Replacement*® by Blue Shield of California, Ted was sure to receive the highest standard of care available. Ted's highly skilled surgeon understood that it wasn't just about Ted's knee pain, but about being mobile and pain free to enjoy his life. He used the latest surgical techniques to rebuild Ted's knee and reduce his recovery time. In the end, direct access to our advanced technology and expert team of specialists meant Ted was back in the saddle faster than he ever thought possible.

Designated as a

Blue Distinction

Center for Knee and Hip Replacement

blue shield of california

Blue Shield of California
is a proud member of the Blue Shield Association

St. Joseph Orthopaedics



at Santa Rosa Memorial Hospital

Your health. Your future. Our passion.

Ortho.StJosephHealth.org

* Designation as Blue Distinction Centers® means these facilities' overall experience and aggregate data met objective criteria established in collaboration with expert clinicians' and leading professional organizations' recommendations. Individual outcomes may vary.

Excelentes teléfonos, excelente ahorro.

SAMSUNG

\$249 precio de venta al público de Samsung CODE y CALIBER
- \$50 (reembolso por correo)
\$199 tu precio*

\$139 precio de venta al público de Samsung MESSENGER II
- \$40 (reembolso por correo)
\$99 tu precio*

\$39 precio de venta al público de Samsung STUNT
- \$20 (reembolso por correo)
\$19 tu precio*

\$79 precio de venta al público de Samsung TINT
- \$20 (reembolso por correo)
\$59 tu precio*

metroPCS
Telefonía celular para todos.

* Los cargos e impuestos no están incluidos. Reembolsos por correo a través de una tarjeta prepagada de marca Visa.

Distribuidores Autorizados de MetroPCS

Clearlake
RealPCS
14913 Lakeshore Dr.
Unit A
(707) 994-9700

Healdsburg
Reyes Group
1387 Healdsburg Ave.
(707) 473-0531

Lakeport
RealPCS
1206 S. Main St.
(707) 263-4500

Petaluma
MetroCell
231-E N. McDowell
(707) 762-8882

San Rafael
Reyes Group
125 Bellam Blvd.
(415) 454-2939

Santa Rosa
MetroCell
555 Sebastopol Rd.
(707) 579-8002

MetroCell
750 Stony Point Rd. #150
(707) 566-8188

Reyes Group
1880 Mendocino Ave.
(707) 579-6279

Sonoma
Castellanos Jewelry
18901 Sonoma Hwy.
(707) 935-8583

Ukiah
RealPCS
812 N. State St.
(707) 462-6425

Windsor
Metro More 4 Less
9025 Old Redwood Hwy.
Ste. D
(707) 836-7776

11665-AVISOS-LAVOZ

© 2010 Samsung Telecommunications America, LLC. Samsung es una marca registrada de Samsung Electronics America, Inc. y sus entidades relacionadas. Todos los logotipos de las empresas telefónicas son marcas comerciales de sus respectivas compañías. La apariencia de los teléfonos puede variar. Las imágenes de la pantalla son simuladas. Compre un teléfono Samsung Caliber™, Samsung Code™, Samsung Messenger II, Samsung Stunt™ o Samsung Tint™ y active el nuevo servicio de MetroPCS en una tienda participante de MetroPCS, en un distribuidor autorizado de MetroPCS o en el sitio Web www.metroPCS.com, entre el 24 de febrero de 2010 y el 19 de abril de 2010, para tener derecho a recibir por correo una tarjeta de regalo Visa de \$20, \$40 ó \$50, mientras haya existencias. Oferta no válida en teléfonos remanufacturados ni en ningún otro producto Samsung. Oferta abierta solamente a los residentes de Arkansas, California, Delaware, Florida, Georgia, Louisiana, Massachusetts, Michigan, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island y Texas. Nula donde sea prohibida por la ley. Se aplican ciertas restricciones. Vea los Términos y Condiciones para obtener detalles. Todas las tarjetas de regalo Visa son ordenadas y entregadas por Samsung. Visa no es patrocinadora de esta oferta ni está afiliada a ella de ninguna manera.



\$100,000

Ayuda para la hipoteca

**Sorteos
todos los miércoles
a partir del 7 de abril**

**Juegue y obtenga boletos a partir
del 22 de marzo**



RIVER ROCK CASINO

www.riverrockcasino.com 707.857.2777 - 877.883.7777

Carretera 101 N hasta la salida Geyserville.

Derecha sobre la carretera 128 E